

# Voces Latinas

Del Sur del Condado de Hillsborough

Volumen 1, #2

Enero 2004



## Lo Viejo Se Vuelve Nuevo Otra Vez

por Alayne "Elena" Unterberger, *Directora de FICS*



¡Bienvenidos a la segunda edición de Voces Latinas! Voces Latinas es un esfuerzo de la comunidad, para la comunidad. Lo que esta leyendo es la realización de un sueño compartido entre muchos: tener un periodico en donde

se opina, comunica, informa e intercambia entre los latinos. La foto que ven arriba fue sacada por nuestro voluntario Gerardo Hurtado, edad 15, de Ruskin, como parte de un proyecto que realizamos con los jovenes del Proyecto Prevención. Las fotos de Gerardo y de Crystal Baltazar, de 13 años y de Ruskin (su foto está a la derecha) fueron nominadas para el uso en materias promocionales de la conferencia nacional de la Salud de los Migrantes del Este de Los Estados Unidos que tendrá lugar en St. Petersburg, FL, en octubre del 2004. Estamos muy orgullosos de Gerardo y Crystal. ¡Bien hecho!



Dado que el Presidente Bush acaba de anunciar su "nueva iniciativa acerca de la inmigración," se realizó una plática entre cuatro personas, Ysbrain Guzman (de Wimauma), Elvia Vela (de Ruskin), Silvia Valdovinos (de Ruskin) y yo (Elena) en la Misión Beth El que comparto con ustedes abajo:

- Elena: ¿Qué está proponiendo Bush?  
Ysbrain: Permisos temporales de 3 años que se pueden renovar por otros 3 hasta un máximo de 6 años. Despues te reregasas a tu país. Te dan los beneficios de seguro social que ganaste en este tiempo...  
Silvia: ¿Para qué? ¿Para deshacerse de ellos?  
Ysbrain: Sí...sí  
Silvia: ¿Les dan todos los beneficios?

- Ysbrain: Es lo curioso de esto .... este plan le da al gobierno la manera mas facil de identificar a los inmigrantes...quienes, cuantos y donde estamos...  
Silvia: Nunca lo había visto de esa manera...  
Ysbrain: Si, pero eso no es nuevo, no me sorprende, es lo mismo que hicieron con el programa Bracero.  
Elvia: Pienso yo que esto es solo para que Bush pueda quedarse otra vez como Presidente de los Estados Unidos....para las elecciones.  
Silvia: Si el quiere esto para agarrar votos...no somos legales, no votamos....  
Elena: Pero, entonces, ¿a quienes les interesa esto?  
Ysbrain: Los negociantes quieren mas empleados y pagarles menos  
Silvia: ¿Como van a hacer este programa? No entiendo...  
Ysbrain: Es el programa Bracero...como funcionó el programa Bracero fue que solo les dan la mitad aqui y les da la otra mitad del dinero cuando regresan a su país. Así que tienes que regresar para buscar tu dinero.  
Elvia: Pues, no estoy de acuerdo...pienso que hay mucha gente aqui que no esta de acuerdo. No es amnestía....  
Ysbrain: No lo es...  
Silvia: Es solo un permiso temporal de trabajo.  
Ysbrain: Sí, y solo de 3 años  
Elvia: Pienso que debe haber una amnestía (como en 1986) aqui. Todos venimos a este país a eso -- a una vida mejor. La gente americana no anda en la labor. El único que se mira allí es el mexicano. Mucho menos los otros latinos (puertorriqueños o cubanos)...Empezando con un

### Contribuyentes a Voces Latinas:

Juan Gomez  
Ysbrain Guzman  
Cayetano Polanco  
Nalda "Nelly" Polanco  
Alayne Unterberger  
Silvia Valdovinos

permiso de trabajo. Tampoco les ayuda a conseguir una licencia. Una licencia nos daría derechos. Pagamos impuestos y no los cobramos. No lo toman en cuenta tampoco - que uno también pagó.

Ysbrain: El problema es más complejo. Hay que ver lo más arriba. Una casa no se construye del techo a los cimientos. Al revés. No esperemos que lo federal nos resuelva el problema que tenemos. Hay que empezar con lo local -- el condado.

Por razones de espacio solamente, le ofrezco un resumen de tres puntos que salieron de lo demás de esta muy interesante plática:

1. La falta de servicios, principalmente cuidado de niños o "daycare," para los que ya no trabajan en la pisco: "No puedo trabajar en otra cosa, muchas mamás de familia trabajan en la labor porque si no, no van a tener cuidado de sus niños," dijo Elvia.

2. Ysbrain sugirió que el buscar ayuda a veces no ayuda: "es un ciclo que al final te hacen flojo que no vale la pena trabajar más" por todo lo que piden y exigen de uno si califica para ayuda.

3. Los sueldos de los inmigrantes que ya viven aquí podrían bajarse con el plan de Bush porque los nuevos inmigrantes aceptarían menos pago por el mismo trabajo.

**¿Qué opina usted? ¿Es la nueva propuesta de Bush buena o mala para nuestra comunidad?** Si le interesa ser periodista y tiene un tema que quiere proponer, bienvenido. Se puede dirigir al 813.477.2882 o por correo electrónico en [alayne@tampabay.rr.com](mailto:alayne@tampabay.rr.com). También se puede ver la portada del internet de FICS:

[www.ficsinc.org](http://www.ficsinc.org)

## CASOS Y COSAS

Por Cayetano Polanco



### NACIMIENTO DE R.Y.S.A.

Como lo prometimos, hágase una breve reseña del nacimiento de la Liga Rural de Fútbol para Jóvenes

o "Rural Youth Soccer Association" (RYSA). El primer torneo se realizó en la primavera del 2000, en los campos del parque de Balm y para Noviembre de ese año se movió a Wimauma, en los terrenos de Wimauma Civic Center donde hasta estos momentos se continúan llevando a cabo

los torneos y el Bethune Park. La idea provino de encuestas realizadas por Alayne Unterberger entre la comunidad por dos años. También tuvo mucho que ver la proyección del Sr. Arnulfo Maldonado en cuanto encontrar la forma de organizar el fútbol en esta área. Uniéndose tanto Alayne como Arnulfo, unieron los esfuerzos y se logró el inicio de este gran proyecto. También se contó con la colaboración de Harvey Grajales como coordinador, ya que él estaba muy envuelto en este aspecto, solo a que nivel de adultos. Irving Castillo fue el presidente de la Liga por dos años y ahora en este segundo término que esta por expirar lo dirige el Sr. Enrique Gallegos. Cabe mencionar que hay muchas personas detrás trabajando con mucho interés, y para estos momentos hay tanto en el directiva como en el departamento de coach y jugadores, americanos, además de voluntarios que han visto la necesidad de la liga.

Por el momento es difícil recordar todos los colaboradores, pero lo haré posteriormente en forma por separado. En lo personal, puedo sentirme también parte de este logro y los avances que se han logrado. El pasado 17, 18 y 19 de enero se participó Zephyrhills y fueron 6 equipos a participar. Los Relámpagos, (under 8), lograron el primer lugar. Futuro (under 10), segundo. Toltecas (under 10), niñas, primer lugar. Cobras (under 16) estaban en las finales, pero no lo confirmamos... Cabe hacer mención que el propósito original era lo relativo a la salud, al comportamiento del niño en su hogar, la escuela y en la comunidad y lograr involucrar a los padres. Ojalá que este precepto no se pierda y se enfoque solamente en la superación deportiva.

Próximamente habrá elecciones, por lo que se invita a las reuniones de cada mes, el primer miércoles, y especialmente se les pide a los coaches que asistan para poder seguir diciendo CUERPO SANO EN MENTE SANA. Si tiene algún comentario o pregunta de cualquier índole, le pido envíe su correspondencia a

CASOS Y COSAS

P.O. Box 673

Balm, FL.33503



En la próxima edición.....

Rincón Deportivo

Proyecto Prevención

La Página Solo Para Mujeres

# ¡Sí, se puede!

## Fue Todo Un Exito Para la Comunidad el Dia 4 de Enero: Tres Reyes Magos

Por Nalda "Nelly" Polanco



El pasado 4 de Enero se llevó a cabo la celebración DIA DE REYES, en el Wimauma Civic Center, organizado por Pocos Hijos Para Darles Mas, con la participacion de cuatro iglesias.

Fue un gran acontecimiento donde la comunidad hispana se hizo presente y principalmente los niños fueron quienes recibieron la atención y sobre todo el mensaje de este día tan importante, donde se recordaba la manifestación del nacimiento del Niño Jesús hace más de 2000 años y que hoy permanece firme la esperanza de su promesa.

El edificio estaba lleno de personas y la alegría reinó por toda la tarde, donde se puso de manifiesto el interés de servir a nuestra comunidad por parte de la Iglesia de Dios, Beth El Mission, Our Lady of Guadalupe y El Buen Samaritano quienes presentaron obras y cantos relativos a esta fiesta.

Además se entregaron mas de 300 regalos a niños que fueron donados por particulares y especialmente por

Toys for Tots, Suncoast Community Health Centers y la importantísima presencia de Univisión, Tampa Tribune, St.Petersburg Times y otros medios de comunicación que se hicieron presentes (como ven en esta foto).



Con toda gama de colaboraciones, se ha demostrado que SI SE PUEDE realizar una labor buena y sobre se de a conocer y no como sucede regularmente, que a esta comunidad solo se le publica lo negativo. Hay personas y grupos interesados en trabajar para mostrar lo positivo que tiene **Wimauma**.

Cuando se quiere SI SE PUEDE, vimos a las cuatro Iglesias de diferentes denominaciones, trabajando

hombro y hombro y colaborando mutuamente, para asi mostrar que tenemos la suficiente madurez para desenvolvemos en cualquier circunstancia, cuando se trata de algo positivo.

*NO IMPORTA LA RELIGION QUE PROFECEMOS EN WIMAUMA SI SE PUEDE TRABAJAR JUNTOS.*

GRACIAS Y DIOS BENDIGA A TODOS NUESTROS LECTORES.



## ¡Pocos Hijos Para Darles Más!

Por Juan Gómez, Promotor de Salud



Juan Gomez con Pastor Helion Cruz y su esposa en el Encuentro Latino 2003

El programa ¡Pocos Hijos Para Darles Más! ha estado ya funcionando por siete años en el sur del condado de Hillsborough. Principalmente nos enfocamos en los hombres latinos porque muchas veces no han recibido bastante información acerca de la

salud. Nuestra meta como programa es enseñar lo que es: la planificación familiar, las enfermedades transmitidas sexualmente, el cáncer de la próstata y también de los testículos. En nuestro estudio, la mayoría de los hombres que vienen de Mexico, Centro y Sur America, solo conocen de uno a tres metodos de panificacion familiar, una a dos enfermedades venereas, y muy poco sobre estos canceres. Nos hemos dado la tarea atraves del promotor de salud quien va a clínicas, casas, misiones o lugares donde grupos de hombres se reúnan.

Contamos con un comité de hombres que guia el programa para que sea más efectivo, dicho programa consiste de ocho hombres clientes del programa, o que son líderes de la comunidad. Estos hombres ayudan al Promotor de Salud a establecer metas y a coordinar los 2 eventos que por los últimos tres años se han venido haciendo: 1. El día del padre ejemplar, y 2. El día de los Reyes Magos. Estos son eventos sociales y culturales que cada año nuestras comunidades ya esperan. En el próximo articulo estaremos dando detalles sobre esto.

Si desea más información sobre este programa comúniquese a nuestra oficina al 813.248.3427,

813.633.8988 o directamente al promotor, Juan Gomez al 813.477.2884.

## Vivir Mejor

### ¿Qué es la Diabetes?

Por Silvia Valdovinos (y amigos a la derecha)



Cuando se nos pregunta: ¿Qué es la diabetes? Muchos contestamos que la diabetes es "azúcar" alta pero nada más. ¿Sabemos en realidad que es la diabetes? Bueno, la diabetes es una enfermedad en que el cuerpo no puede producir la suficiente insulina o no puede usar la insulina correctamente. La insulina se hace en el páncreas. ¿Por qué deja de producir la insulina? Los científicos no saben, exactamente, pero es conocido que el estar sobrepeso es un factor de riesgo. También, se sabe que hay 3 tipos de diabetes: Diabetes tipo 1, Diabetes tipo 2 y Diabetes durante el embarazo (gestacional). Hablemos de los tres tipos.

Diabetes tipo 1 es cuando su cuerpo no puede producir insulina y debido a esto, inyecciones de insulina son necesarias. Casos de diabetes tipo 1 se ven con más frecuencia entre los niños y adultos jóvenes.

En el caso de una persona con la diabetes tipo 2 su cuerpo no puede usar la insulina correctamente -- por lo cual se puede controlar a través de la dieta y el ejercicio. La diabetes tipo 2 es más común entre los adultos que están sobre peso. Mucha gente piensa que esta clase de diabetes solo sale cuando la persona tiene más edad pero la verdad es que hay niños de 12 y adelante que hoy en día padecen de la diabetes tipo 2.

Finalmente, la diabetes gestacional, también conocida con la diabetes durante el embarazo (tipo 3) es efecto secundario del embarazo y después del parto se retira, pero la mujer está aun más a riesgo de que se le vuelva a desarrollar la diabetes más tarde en la vida.

La diabetes ocupa el lugar número 7 de las causas principales de la muerte entre todos los estadounidenses. Se estiman que casi 16 millones de estadounidenses padecen de la diabetes; casi un tercero de todos los casos están sin diagnosticarse. 60-65% de los diabéticos también padecen de la presión alta. La enfermedad cardiovascular es la causa principal de la morbilidad y mortalidad entre las personas diabéticas.

Tener la diabetes aumenta el riesgo de los ataques al corazón de 2 a 4 veces. Las personas que tienen historia de diabetes en la familia están propensas de contraer la

enfermedad que una persona sin historia de diabetes en la familia.

**La Buena Noticia:** Usted debe saber que la diabetes es PREVENIBLE, aun cuando otras personas en su familia padecen de la enfermedad. ¿Cómo? Tres hábitos saludables le pueden ayudar: 1. Sea físicamente activo - camina, usa las escaleras, participa en los deportes; 2. Evite comida con mucha grasa y no fume y 3. Mantenga un peso saludable. Es decir, si esta sobrepeso, rebaje y si no esta sobrepeso, mantenga su peso relativo a su altura. Padres, muchos de estos hábitos se forman durante la niñez, así que es muy importante que sus hijos no se queden parados - aunque no les guste caminar, les hará un mundo de bien acostumbrarse a ser más activos.

Si tiene alguna pregunta sobre la diabetes o algún otro tema de la enfermedad cardiovascular, por favor llame a Silvia Valdovinos al (813)690-4284.



## Chistes y Risas

### Mi Viejita Sexy....

Había una vez un viejito paseando por la tienda buscando un regalo para su viejita para el día del Amor y de la Amistad. Pasando por una tienda miro una bata de dormir muy sexy y pensó "¿por que no? ya hace mucho que no le compro algo así a mi viejita y a lo mejor la hace sentir más joven". Llegando a la casa le dió el regalo a su viejita y le dijo que subiera a probárselo. Ya en su cuarto la viejita miró la bata y pensó "yo estoy muy vieja para estas ridículas y si me la pongo o no mi viejito ni lo notará, esta demasiado ciego". La viejita decidió bajar desnuda y cuando iba bajando el viejito sentado en su silla le dice: "Wow que sexy, pero por 70 dolares pensé que por lo menos vendría planchada..."

## Calendario de Eventos

8 de Mayo	Día de La Madre Centro Recreativo de Ruskin
19 de Junio	Día del Padre Celebración del Padre Ejemplar 2004 Wimauma Civic Center

¿Tiene algún evento que quiere promover?

**Dejanos saber: llame al 248.3427**

